

Natka Badurina

Professoressa associata, Dipartimento di lingue e letterature, comunicazione, formazione e società (DILL), Università degli studi di Udine
SSD: L-LIN 21 (Slavistica), Macrosettore: 10/M2

TITOLI DI STUDIO

2012 Dottorato di ricerca in scienze umanistiche, settore filologia, ramo croatistica, Università di Zagabria

1995 Master in scienze umanistiche e sociali, settore filologia, Università di Zagabria

1991 Laurea in italianistica e letterature comparate, Università di Zagabria

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal 2015 professoressa associata, Università di Udine

2014 abilitazione scientifica per il professore di II fascia, settore 10/M2 Slavistica

2002 – 2015 ricercatrice, Università di Udine

1999 – 2002 collaboratrice ed esperta linguistica per lingua croata/serba, Scuola superiore per interpreti e traduttori, Università di Trieste

1996 – 1999 lettrice di scambio per la lingua croata e serba, Università di Padova

1991 – 1996 ricercatrice, Università di Zagabria

AMBITI DI RICERCA

- letteratura comparata e i rapporti dei Balcani e dell'Europa Centrale ed Orientale con l'Occidente; studi postcoloniali e la loro applicazione nell'ambito europeo;
- studi sulla memoria del Novecento nell'area del confine italo-sloveno-croato;
- generi letterari legati all'elaborazione della memoria storica;
- storia delle idee politiche (la nazione) ed estetiche (il sublime) nel 19. secolo;
- studi di genere, studi femminili;
- discorso autobiografico e teoria del trauma; testimonianze sulle esperienze traumatiche causate da guerre e regimi totalitari; aspetti di genere del discorso traumatico;
- studi sulla traduzione

PROGETTI DI RICERCA

2017 - 2020 *Narrating Fear: From Archival Records to a New Orality*, coordinatrice Renata Jambrešić Kirin, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria. Hrvatska zaklada za znanost (Croatian Science Foundation) - HRZZ Research Projects. Ruolo svolto nel progetto: membro.

2007-2014 *Gender and Nation: Feminist Ethnography and Postcolonial Historiography*. Finanziato da: Ministero della scienza e dell'istruzione, Croazia. Coordinato da: Istituto di etnologia e folclore, Zagabria. Ruolo svolto nel progetto: membro.

2012-2014 *Found in Translation*. Finanziato da: EU-Erasmus IP. Coordinato da: Università di Fiume. Partner: Università di Udine, Graz e Cracovia. Ruolo svolto nel progetto: coordinatrice locale per l'Università di Udine.

2013-2014 *Translocal Methodologies in Gender Studies*. Finanziato da: EU-Erasmus IP. Coordinato da: University of Eastern Finland. Partner: Università di: Udine, Lettonia (Riga), Tampere, Trieste, Vilnius, Zagabria e Brno (Masaryk University). Ruolo svolto nel progetto: coordinatrice locale per l'Università di Udine.

2009 *Exploring Memories of Women Victims of Nazism and Undemocratic Regimes in Research and Teaching*. Finanziato da: EU – EACEA Europe for Citizens Programme. Coordinato da: Centro di studi femminili, Zagabria. Ruolo svolto nel progetto: membro.

1991-1996 *Hrvatsko-talijanski književni odnosi*. Finanziato da: Ministero di scienza e istruzione, Croazia. Tema del progetto: studi comparati italo-croati. Attività principali: convegni e pubblicazioni scientifiche (la collana *Hrvatsko-talijanski književni odnosi*). Ruolo svolto nel progetto: membro.

INTERVENTI A CONVEGNI NEGLI ULTIMI 10 ANNI

2019

Culture Wars, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies - Summer Convention, Zagreb

Memory Studies Association - Annual Conference, Universidad Complutense de Madrid, Madrid

Fiume 1919-2019. Un centenario europeo tra identità, memorie e prospettive di ricerca, Il

Vittoriale degli Italiani, Gardone Riviera

2018

Fear, Resistance, Imagination, Inter-University Centre, Dubrovnik

Sites of Memory and Oblivion. The Present. The Future, Historical Museum of Krakow

100 anni dopo Fiume – Colloqui su Gabriele D'Annunzio, Università di Siegen e Udine, Centro

Italo-Tedesco Villa Vigoni

2017

Međunarodni znanstveni skup u spomen na prof. dr. sc. Matu Zorića, Università di Zara (membro del Comitato scientifico del convegno)

L'Adriatico tra sogno e realtà, Università degli studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara

Naracije straha: istraživački uvidi, teorijski problemi i metodološki izazovi, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria

Genere e storia – nuove prospettive di ricerca, VII Congresso della Società italiana delle storiche, Università di Pisa

2016

Women/Borders/Social networks (Multicultural Friendship and National Bonds at the Intersection of the Slovene, Italian and German World (1848-1941)), Slovenian Research Agency, Ljubljana

Women of the Resistance – Donne della resistenza, EACEA - Europe for citizens, Udine

Annual Conference of the International Society for Cultural History - Gender and Generations: Spaces, times and relationships in cultural-historical perspective, Università di Trieste

Sesto Congresso degli Slavisti Italiani – Il mondo slavo e l'Europa, Università di Torino

2015

Little pleasures – Slavic Catalogue, Jagiellonian University, Cracovia, Polonia

Šta je Knjiženstvo?, Univerzitet u Beogradu, Serbia

Drugi bosanskohercegovački slavistički kongres, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa Centro-Orientale, Università di Torino

2014

Translation Theories in the Slavic Countries, Università di Bologna

Transnational and intersectional methodologies in gender studies, Università di Lettonia, Riga

Parallelismi linguistici, letterari e culturali, Università di Ss. Cirillo e Metodio, Skopje, Macedonia

2013

Feminist critique of knowledge production, Inter-University Centre, Dubrovnik

La Croazia nell'Unione europea – un percorso tra passato e futuro, Istituto per gli incontri culturali mitteleuropei, Gorizia

O pričama i pričanju danas, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria

2012

Međunarodni znanstveni skup o Ivi Frangešu, Hrvatski studiji, Zagabria-Trieste

Women's Heritage: Untitled, Inter-University Centre, Dubrovnik

Nazionalismi ed irredentismi nella Mitteleuropa. Analisi e decostruzione di un mito, Istituto per gli incontri culturali Mitteleuropei, Gorizia

2011

Women narrating their lives and actions, Inter-University Centre, Dubrovnik

V Congresso dell'Associazione Italiana degli Slavisti, AIS, Faenza

Komparativna povijest hrvatske književnosti: Romantizam – ilirizam – preporod, Književni krug, Spalato

ATTIVITÀ DIDATTICA

Dal 2002 ad oggi corsi di laurea triennale e magistrale di Lingua e traduzione serba e croata; dal 2017/2018 anche corsi di Letteratura serba e croata. È relatrice di tesi di laurea triennale, magistrale e dottorato su argomenti di letteratura e traduzione. È stata membro delle commissioni valutatrici per le tesi di dottorato presso le Università Ca' Foscari e Torino. Ha tenuto lezioni e seminari ai seguenti dottorati di ricerca: l'Università di Udine e l'Università Ca' Foscari (2008), Università di Udine e Trieste (2014, 2018, 2019, 2020), Università di Zagabria (2010). Ha insegnato ai seminari Erasmus IP dei quali l'Università di Udine è partner: *Translocal methodologies in gender studies* (negli anni 2013 e 2014) e *Found in translation* (2012, 2013, 2014) (v. Progetti). Ha insegnato alla scuola estiva *Rethinking the culture of tolerance. The European integration after the fall of the Berlin wall*, Università Milano-Bicocca, University of East Sarajevo e University of Sarajevo, 2019.

ATTIVITÀ ORGANIZZATIVA

Dal 2016 membro del Collegio del dottorato interateneo Università di Udine – Università di Trieste.

Dal 2015 presidente della Commissione esame d'accesso del Corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università di Udine.

2009-2014 membro della Commissione orientamento e tutorato dell'Università di Udine - attività di informazione nelle scuole superiori della regione.

Dal 2012 al 2019 membro della Commissione didattica dei corsi di laurea in Lingue e Mediazione.

Dal 2013 coordinatrice Erasmus per la mobilità studentesca e mobilità docenti con l'Università di Fiume.

PUBBLICAZIONI SCELTE

Monografie

-*Utvara kletve. O sublimnom i rodnim ulogama u hrvatskoj povijesnoj tragediji u 19. stoljeću (L'inganno della maledizione. Del sublime e dei ruoli di genere nella tragedia storica croata del 19. secolo)*, Disput, Zagreb, 2014, ISBN 978-953-260-199-2

-*Nezakonite kćeri Ilirije. Hrvatska književnost i ideologija u 19. I 20. stoljeću (Figlie illegittime dell'Iliria. Letteratura croata e ideologia nel 19. e 20. secolo)*, Centar za ženske studije, Zagreb, 2009, ISBN 978-953-6955-25-1

- curatela: *Naracije straha* (a cura di Natka Badurina, Una Bauer e Jelena Marković), Leykam international d.o.o. e Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2019, ISBN (Leykam international) 978-953-340-077-8; ISBN (IEF) 978-953-8089-46-6

Articoli scientifici recenti

-*The memory of Italian concentration camps in Croatia (1941-1943)*. In: *Miejsca (nie)Pamięci*, Muzeum Krakowa, Kraków 2019, pp. 140-149, ISBN 978-83-66334-00-7

- *Gabriele D'Annunzio i dva suvremena umjetnička projekta*. In: „Poznańskie Studia Slawistyczne“, n. 16 (2019), ISSN 2084-3011

(<https://pressto.amu.edu.pl/index.php/pss/issue/view/1404>)

- *Pamćenje talijanskih logora iz Drugoga svjetskog rata: od pamćenja straha do straha od pamćenja*. In: *Naracije straha* (a cura di Natka Badurina, Una Bauer e Jelena Marković), Leykam international d.o.o., Zagreb e Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2019, ISBN (Leykam international) 978-953-340-077-8; ISBN (IEF) 978-953-8089-46-6, pp. 73- 96

-*Tko se, zapravo, boji Milene Mohorić? Biografija revolucionarke u postsocijalizmu*. In: *Bosanskohercegovački slavistički kongres II*, Slavistički komitet, Sarajevo, 2019, ISSN 2303-4106, pp. 385-400.

-*Wie kann an D'Annunzios Fiume-Eroberung erinnert werden?*, in “Zibaldone. Zeitschrift für italienische Kultur der Gegenwart”, No. 68, Herbst 2019, Schwerpunkt: Rijeka/Fiume – Italien und Kroatien, pp. 71-82, ISSN 0930-8997

- *Divided Memories. Istrian Exodus in the Urban Space of Trieste*. In: Tatjana Kuharenoka, Irina Novikova, Ivars Orehovs (eds), *Memory. Identity. Culture II*, Collection of essays, University of Latvia, 2018, ISBN 978-9934-18-346-1, pp. 184-200 (con Roberta Altin)

- *Strah, fantastično i političko u talijanskom pamćenju istarskog egzodusa*, „Umjetnost riječi“ LXII (2018), br. 2 (srpanj-rujan), Zagreb, 209-230. ISSN 0503-1583

- *Podijeljeno pamćenje. Istarski egzodus u urbanom prostoru Trsta*. “Časopis za suvremenu povijest“, br. 2, 2017, str. 317-340. ISSN 0590-9597 (e-ISSN 1848-9079) (con Roberta Altin)

- *Tragedija i optimizam, identitet i gluma: hrvatska feministička teatrologija*, „Poznańskie Studia Slawistyczne“, 11/2016, pp. 43-54, Poznań, Polonia, ISSN 2084-3011 (e-ISSN 2450-2731)

- *Il dolore degli altri: dal distacco alla partecipazione (Igor Štiks, Mentre Alma dorme)*, in: *Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa centro-orientale*, a cura di Ljiljana Banjanin, Krystyna Jaworska, Massimo Maurizio, Stilo Editrice, 2016, pp. 63-83, ISBN 978-88-6479-165-4

- *Croatian Historical Myth, South-Slavic Brotherhood and the Death of the Opera*, in: Nataša Cigoj Krstulović, Ivano Cavallini (eds), *Nineteenth-century Music in Central Europe*:

- Paradigms and popular canon*, "De musica disserenda", XII/2016, n. 1, pp. 81-93, Muzikološki Inštitut Znanstvenoraziskovalni Center SAZU, Ljubljana, ISSN 1854-3405
- *Tri primjera motiva užitka u hrvatskom feminističkom performansu*, in: Elżbieta Solak, Barbara Popiołek e Bojana Todorović (a cura di), *Male przyjemności: katalog słowiański*, Scriptum: Krakow, 2016, pp. 155-164, ISBN 978-83-65432-34-6
 - *Re-narrating trauma in a transnational context: testimonies about Nazi concentration camps by women deported from the region of the Adriatisches Küstenland*, in: Tatjana Kuharenoka, Irina Novikova, Ivars Orehovs (eds), *Memory. Identity. Culture*, Collection of essays, University of Latvia, 2015, pp. 163-174, ISBN 978-9934-18-029-3
 - *On the Advantage of Tragedy for Feminism*, in: Silvana Carotenuto, Renata Jambrešić Kirin, Sandra Prlenda (eds), *A feminist critique of knowledge production*, Università degli studi di Napoli L'Orientale - Napoli University Press, Napoli, 2015, pp. 111-125, ISBN 978-88-6682-666-8
 - *Translatology in Croatia and Serbia From the Beginnings of the Discipline to the Theory of Cultural Translation*, in *Translation Theories in the Slavic Countries (Europa Orientalis 25)*, eds. Andrea Ceccherelli, Lorenzo Costantino, Cristiano Diddi, Salerno 2015, pp. 181-194, ISBN 978-88-97174-05-9
 - *Neizrecivo veliko i male priče. Očučeni mit u suvremenom hrvatskom romanu*. In: Jelena Marković e Ljiljana Marks (eds), *O pričama i pričanju danas*, Zagreb, Institut za etnologiju i folkloristiku, 2015, pp. 365-380. ISBN: 978-953-6020-90-4
 - *Il progetto della bibliografia di traduzioni „L'italiano nel mondo slavo“ alla luce del comparativismo postcoloniale*. In: Giovanna Moracci e Alberto Alberti (a cura di), *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, Firenze University Press, Firenze 2013 (collana Biblioteca di studi slavistici n. 22), pp. 327-344. ISBN 978-88-6655-557-5
 - *Testimony Between Historiography and Literature*. In: R. Jambrešić Kirin & S. Prlenda (eds), *Feminisms in a Transnational Perspective: Women Narrating Their Lives and Actions*, Centre for Women's Studies & Institute of Ethnology and Folklore Research, Zagreb 2013, pp. 59-68. ISBN 978-953-6020-72-0
 - *Je li žensko prema muškome kao kultura prema prirodi? Feministički obrat u jednoj hrvatskoj povijesnoj tragediji*. In: P. Lazarević Di Giacomo e S. Roić (a cura di), *Cronotopi slavi. Studi in onore di Marija Mitrović*, Firenze University Press, Firenze 2013 (collana Biblioteca di studi slavistici n. 20), pp. 149-158. ISBN 978-88-6655-427-1
 - *Ivo Frangeš i talijanska književna kritika*. In: *Zbornik o Ivi Frangešu*, Hrvatski književni povjesničari, vol. 13, (a cura di Tihomil Maštrović), Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2013, pp. 285-302. ISBN 978-953-7823-16-0.

Trieste, 9 maggio 2020